

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 34 (1987)
Heft: 10

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZIVILSCHUTZ PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

10/87

November 34. Jahrgang
November 34^e année
November 34^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Cantons de Vaud, Valais et Genève:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Begaubigte Auflage (WEMF): 25 068
Edition contrôlée (REMP): 25 068
Edizione controllata (WEMPF): 25 068

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Die nächste Ausgabe enthält unter anderem eine Zusammenstellung der parlamentarischen Vorstösse in Sachen Zivilschutz aus der Legislaturperiode 1983 bis 1987.

Le prochain numéro contiendra entre autres un récapitulatif des interventions parlementaires en matière de protection civile au cours de la période de législature allant de 1983 à 1987.

Il prossimo numero contiene tra l'altro un compendio degli interventi di protezione civile del periodo legislativo 1983-1987.

Achtung:

Wer diese Zeitschrift doppelt erhält, sende bitte unter entsprechendem Vermerk den Einband samt Adresse und darauf notierter Kontrollnummer zurück an: SZSV, Postfach 2259, 3001 Bern, oder Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn. Danke!

Attention:

Si vous recevez la revue en double, veuillez, s'il vous plaît, retourner la bande d'expédition avec l'adresse et le numéro de contrôle qui s'y trouvent inscrits en mentionnant qu'il s'agit d'un envoi double, à l'USPC, case postale 2259, 3001 Berne, ou à Vogt-Schild SA, 4501 Soleure. D'avance, merci!

Attenzione:

Chi riceve questa rivista in doppio, voglia per favore rinviare la fascetta con l'indirizzo e il numero di controllo che vi figura e menzionando che si tratta del doppio, a: USPC, Casella postale 2259, 3001 Berna, oppure Vogt-Schild SA, 4501 Soletta. Sentite grazie!

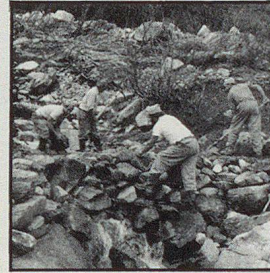
Zivilschützer aus Illnau/Effretikon/Kyburg im Einsatz beim «Pfaffensprung» (Wassen/Uri) (Bild: J.-P. Daulte)

Des membres de la protection civile de Illnau, Effretikon et Kyburg à l'engagement au «Pfaffensprung» (Wassen/Uri) (Photo: J.-P. Daulte)

Addetti della protezione civile di Illnau/Effretikon/Kyburg all'opera al «Pfaffensprung» di Wassen (Uri) (Immagine: J.-P. Daulte)

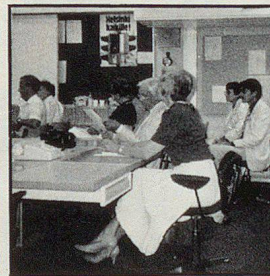
INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Aktuell / Actualité / Attualità



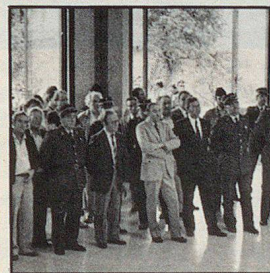
Unwetterkatastrophe: Zivilschutz hilft	6
Catastrophes consécutives aux intempéries: la protection civile apporte son aide	12
Catastrofe del maltempo: la protezione civile aiuta	16

Zivilschutz im Ausland / Protection civile à l'étranger / Protezione civile all'estero



Zum Wesen und Wirken des Zivilschutzes in den neutralen Staaten Europas	26
Mission et activités de la protection civile dans les Etats neutres européens	30

Voix Suisse romande



Inauguration des bâtiments de la PCi à Romont	39
Encore une première	40

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa



Interview mit Bruno Hostettler, neuer Vizedirektor BZS	45
Interview avec Bruno Hostettler, le nouveau sous-directeur de l'OFPC	47

Zivilschutz international

Ernsthafte Aufwertung des Zivilschutzes	36
---	----

Kantone / Cantons / Cantoni

Zürich, Glarus, Aargau, Bern, Neuchâtel	54
---	----

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato

	58
--	----

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

